

51



御啓 卑室河 方月 大 神 及 陸 出 帆 海 之
多 志 州 日 長 崎 港 之 着 之 本 日 之 高 雄 丸 出 帆
用 吉 本 初 今 夕 十 三 時 高 港 接 船 之 務 之 爲 以 臣
乃 以 探 方 也

十年十月三日

在朝 代理 公使 爲

外務省
通信局 申

在朝鮮國日本公使館

31

輔州
二信局
局

花房代理店

横濱解送船下地一町海軍陸奥谷浦に在りて

大孝寺に在りて主務港船行事務を担任し中隊列刺病

少く在りて名号一五五番上帰航せし旨電報去りて

達直海軍省上長官代り船務局長即令船務局長事務を

任せし旨電報下りて事務局長と稱し病癒令復職せし

馬濟

と醫局に保証を為せし上再上海航路に係りて

外務省

事務局長に在りて事務局長と稱し高橋船務局長

と交し事務局長に在りて事務局長と稱し二内閣

閣下と通函し事務局長と稱し事務局長と稱し

事務局長と稱し事務局長と稱し事務局長と稱し

事務局長と稱し事務局長と稱し事務局長と稱し

事務局長と稱し事務局長と稱し事務局長と稱し

事務局長と稱し事務局長と稱し事務局長と稱し

事務局長と稱し事務局長と稱し事務局長と稱し

向... 爲... 閣... 本...

日... 威... 爲... 之... 處... 毒... 消... 滅... 年... 一...

... 海... 亦... 一... 世... 出... 處... 一...

... 一... 者... 一... 回... 航... 航... 航...

... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船...

... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船...

... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船... 船...

西曆一千九百一十九年

外務卿事務官

外務省

外務省事務官

福

公行

生

十

日

第三十号

光緒二十六年十月四日

五律任候

三原本

一、般社方書... 隨行... 悉着... 若... 知... 當... 二、般...

外務省

一、本月中旬... 二、... 三、... 四、... 五、...

形ある事同様に又此の如く知てられ給ふ事
成り少く見ゆ。又此の如く運送の物ある事
一電信の紙を舟に欲付て運送せしめられ申上り候
関の仁星船使者一部は又此の如く申上り候
一信付付し書面を就職次第に申し上り申上り候
書付し物取に申上り候

一。抄書付の御付合見計の物相に化令て通れ、相
中副田ニ書付し候。此の如く付し運送し通れ、御使者の相
受たり候申上候

○本月九日夜、農務使より書付し候。此の如く
敷原街より行人の如く申上り候。村民の如く申上り候
止り不聴。縮米より馬御に掛り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。

外務省

一。般務部より書付し候。此の如く申上り候。此の如く
本館付の書付し候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此

○本年八月十九日付の御付書に付し候。此の如く申上り候。此の如く
夕御方の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此
の如く申上り候。此の如く申上り候。此の如く申上り候。此

敬啟者
先年曾蒙
貴國使臣
光臨敝國
時蒙賜與
御書及御
禮物等件
感荷之餘
無任欣幸
茲因貴國
使臣復臨
敝國之時
特將前蒙
賜與之御
書及御禮
物等件一
併呈遞
伏乞
察照
此致
貴國使臣
敬具

明治十年十月九日

星加坡直利書房



外務大臣 齋藤實 謹啟

外務省

甲号

逕啓者、這般我 政府使代理公使花房義實
派往 貴國京城、即駕高雄號艦、昨七日着本
港、滯留七日、以我曆十二日、先揚錨、開往全羅
道、就該海岸、水浦沃溝、近傍地方、探討良港、由
江華入京、為顧其期、在本月下旬矣、希速報諸
貴政府、令各地方、無有障碍、茲錄公使一行
人名、附呈、知照、為敬具、

明治十年十月八日 管理官近藤真劔

東萊府伯子致和 貴下

外務省

寫

乙号

照會者、貴政府派遣代理公使、已到本港、滯留七日、將向全羅道亦浦沃溝審良港、由江華抵京之期、當如示、抵速報我、政府、而公使一行名簿、謹如照會矣、敬覆、

丁丑八月三十日

東萊府伯子致和

管理官近藤真鋤 貴下

外務省

丙号

逄啓者、昨日抵貴府、歸途過釜山藪亭街、時適有村民聚集、亦稍待我馬臨場、忽然四五人攔前遮馬頭、縮策叩地、故意相哄、踴躍狂舞、制之不可、扶以馬駭人窘、資其笑、謂海戲弄亦已甚、兩國人民相過、猶不應如彼、况當高官人之行、次、人民失敬礼如是、竊為貴國不取也、且本官甚恐他日往來貴府、又屢遇斯亡狀、昏以至累、貴下、故今時報道為、請速申飭沿道人民、嗣後無復有是類、以保萬如交際矣、為是照會、敬具、

明治十年十月十日

管理官近藤真、鋤

東萊府伯子致和 貴下

外務省

丁号

照回者遐隔村氓率多蚕之日昨旋斫之路
作此駭恠之事寧可以蚕口之故而置諸輕科
乎己為一々搜投繩之重辟另杜後弊然常時
操飭之意到此蔑如其可忙呢實為難堪姑此
敬覆

丁丑九月七日

東萊府伯予致和

管理官近藤真鋤 貴下

外務省

之任者立終之其人感深を有る人解力母坊之任に於て
候も去らば此の病醫方之為難品多人に外候病を治せしむ
費田十年を以て之れを以て非常なること多し其の事多し
不し其事如く計合以て之れ也
右之と任也取らる

十年十月廿日

外務大臣藤原 鋤

外務大輔 飯島 為 行 殿

外務省

補

第

五

三

馬濟

十月廿七日津方船九所長より書す。中略。按船一
 艘より四重計の銃砲高維九八口径九百貫射并に海軍有
 性法重類及南方電信官等被獲一士領事官は相見形を
 長崎に於て消息塔行砲八者に院に候へ。二回防之其
 罹入者無之。乃ち朝日船より為る。朝日船は津より書
 す。船より中官多量に伺つ。船は津に在り。其船は津に
 記名前に通し。船員は津に在り。十一月三日津出帆す。時
 既に津に在り。津に候へ。津に候へ。津に候へ。津に候へ。津
 城に於ては尚ほ津に候へ。津に候へ。津に候へ。津に候へ。津
 疫乎未分。明日は進み。寒冷に候へ。津に候へ。津に候へ。津
 其後、其他亦如し。形況に都て甚だ。津に候へ。津に候へ。津
 明治十年十月廿七日 小笠山

津

在朝鮮國日本公使館

花房義賢

津島外務了殿

白 福

不 行

寺 務 所

遊 勝

印 信 之 多 種 大 守 運 送 等 様 々 之 日 行 々 御 出 立 候 事
ハ 亦 申 上 申 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事
之 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事
申 上 申 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事
申 上 申 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事
申 上 申 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事
申 上 申 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事
申 上 申 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事 候 御 出 立 候 事

寺 務 所 外 務 師 殿

寺 務 所 外 務 師 殿

遊 勝

外 務 省

此船之主為一依り心及ハ先ハ永興の一港ニ陸判既ニ積
 田中ノ船主仁何灣月夜島ニ寄セヨヨ通津招海門力陸
 途中全洲一泊其初ニ廿五ノ夜賊者着時廿七。伴接官同是
 尾負ニ陸ノ禮帶ノ出テ判書熱寧有及。而映以著物ニ酒
 以上回帶ノ行ハ卑官如ノ尾負一四ノ膳部ヲ付テ樂舞ヲ港
 至テ下室ノ取扱ヨク改日節同席ニ列ル朝鮮及尾判書ノ
 以ハ議政官等ニ赴室照禮曹奉判洪祿昌日泰儀李在敬
 多之判書ハ太后ノ甥ニテ初練大將ヲ並ニ移昌ノ故東萊初
 使ニテ理ハ本使ノ伴接官ヲ名取房ノ及又々管山若禮ノ
 不事止ノ途中碇泊ノ多ク待過ノ諸邑何モ知方長自ノ候
 間送迎ニ或ハ物ヲ贈ル等儀ヲ鄭重ニ接待ヨク改日卑官登
 山赴程後待應石所肯大暑ヲ并立テ雨後ノ暑候ハ進々
 乃口扱方及敬果

在朝鮮國日本公使館

在朝鮮國日本公使館

花分義實

明治十年十月五日

外務省寺島宗則殿

第

三十五号

外務省

十月五日

本月九日香港丸号例より入港するも在野丸が 同日に郵送を以て之に遅れ外に午前十時 七分油断外船に候ふに候義を以て是日午後 二時より郵船の運送に付中絶候事候 此より一月一回に定期は一期に隔て 一ヶ月に一回に定期は一期に隔て 二ヶ月に一回に定期は一期に隔て 三ヶ月に一回に定期は一期に隔て 六ヶ月に一回に定期は一期に隔て 一年に一回に定期は一期に隔て 一ヶ月に一回に定期は一期に隔て 二ヶ月に一回に定期は一期に隔て 三ヶ月に一回に定期は一期に隔て 六ヶ月に一回に定期は一期に隔て 一年に一回に定期は一期に隔て

三十九号

外務省

外務省輔船局長官印

公使館に十月五日午後五時より六時
 迄に郵便局にて郵便物を受取
 るに候事

途啓者、花房代理公使、以貴曆九月十八日發
本港、巡覽沿海地方、而後抵 貴京城、其期在
十月、望念間矣、本館附員、大軍醫矢野義徹、外
務六等屬石橋負、外務九等屬住永辰安、亦隨
行、以便公幹、望 貴下轉報之於 貴政府、便
茲照會、敬具

明治十年十月三十日 管理官 近藤真鋤

東萊府 伯平 致和 貴下

外務省

補

第三十六号

外務省

外務省

第三十二号信件中矢野大軍醫公使陸往之趣
申上並水師兵本邦コレヲ病流毒未ク消滅不
相成致古クシテ當境被汚検査ニ才法大行要
杉物在留人心ニ實レ非儀付公使恫威上ニ高
唯能中醫多而若家短中取在公使恫威上ニ高
及以安ニ付ハ法在為用英兼リ多ク連中事
取形依ニ以候更ニ法由申上水也

外務大輔兼内務大臣

管理官近藤真鋈

三十一号

外務省

補

茅三拾八号

十月十七日附茅三拾八号之船、其位十月十日相建、往任達中意外、澄海、霧而其船は五日、俄、上、正、海、其、定、法、是、相、収、仕、回、蒙、考、以、後、法、教、知、申、上、候

二、管内親王、其、去、存、居、留、地、内、三、日、間、鳴、物、停、止、任、儀、我、領、属、之、地、非、以、上、之、鳴、物、停、止、之、事、及、以、後、其、去、之、旨、布、達、之、途、之、可、也、其、其、事、亦、派、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

三、俄、舟、之、爲、之、出、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、西、教、嫌、忌、之、旨、釋、杖、一、視、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

我、人、民、取、門、上、証、券、印、紙、取、用、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、法、達、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

一、荒、宍、代、理、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、而、上、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

者、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、向、上、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

高、德、三、拾、天、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、雪、風、吹、身、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

迎、五、極、鄭、重、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、大、將、趙、寧、安、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、及、以、後、其、去、之、旨、

外務省

朝鮮國公使館

左大臣書状官 申 花多 以 認 之 便

外務省 外務部 外務省

外務省 外務部 外務省

朝鮮國公使館 外務省 外務部 外務省

於本月日書入 外務省 外務部 外務省

於本月日書入 外務省 外務部 外務省

於本月日書入 外務省 外務部 外務省

外務省

外務省 外務部 外務省

十年

吉了の伴好光二通不所ノ子集存の
示シテサレタレ
修浄
字ス

一本使奉命未必在久駐留貴京城了眼前公事則歸國固其所也故若豫事涉珍錯曠日彌久及漢江水合近海航行危險則或一旦解還船舫待時氣和暖或本使陸路經釜山而歸國等所豫回念也

一我職制公使例駐留其國然據本使所聞貴國議雖條約所載日本使臣之駐留亦嫌忘之故本使之來不必要久駐留及事至結了則先引歸即是我外務卿深洞察貴國內情以權宜善處之意非公使本意也
若夫
至世運變遷海

外務省

陸通利便益滋興兩國人民往來從而加多則交際事務亦不復有如今日簡省而已其既已入衆事繁則必有出意料外者當是之時每事遣使均當不堪冗費况動有致失機壅滯究屈難伸之弊故互駐留使臣於其京城即消弊端於未萌者冗費於事前而伸冤疏滯之道寓焉且夫九天下之事機變不測故慮之最要機先慮之必貴豫謀請試舉其二餘推焉今開港場朝鮮人禍害日
本人及日本人散害朝鮮人等之事起事頗盤錯在該地而

朝鮮關係書類

國官負互有異議不決聽而裁之者誰也究屬無伸也紛騰

多解也勢將至兵力相同乎是之時各尊其政府數百千里之遠

徒藉書翰注復以事歸無事此實萬可有之理從令使倖

有之亦多消費時日而無由伸理若或有遷延無妨之事使

辦理亦不可但望其速決不欲滯滯特力而遣使亦屬

太冗者將如何乎凡是等事情萬變不為豫救之計立待事

端猝起急乃政府急忽乎豫救如何亦在公使駐留而已矣且

請令華公使駐京三言言之

貴國與我邦之間有以島即嶺島及我對馬島現為注未魚領船

外務省

船所由申之處時或有為他人所據則為我西國妨害不計於

是協力追攘亦晚矣且兩國需衡他國亦願未可知其不可

不致未萌而急豫急而況若現今土其國與魯西兩國之戰處

然聞之難似遂為馬牛不相及而歐洲五大國之互有違言至英

魯之交兵亦未可知或其有一旦開戰英艦直來侵擊魯領威難

德者即此舉世所慮亦英艦隊亦實勝於魯軍備也雖然

侵之不易魯極力備之亦英顧亦之於他貴國咸鏡道文川郡

海灣恐為其衝矣今假亦依各國所注目該地為英魯必爭

之地是嫁禍於東洋也之漸若無則貴國勿論波及對岸我邦大事斯

與矣苟不先機籌豫防後悔之及不知貴國謀今有及于此否

國固不乏其人雖也貴國與海外諸國通交雖有其人恐有其策難施者

唯我邦以通商有素也未必不難也故得

有其於此直通商有素也自今滿洲其債案報於我書事

釋然則身于前加力防禦勢若建瓴及今共謀於英魯兩

國以貴國約為中立國港灣為不得互相侵之地則斯是然否

矣計不出於此不幸一旦有事惶惶遣使通情不唯及事而已徒招

外務省

世疑怪制肘莫濟時機乃去矣雖如此是眼前一事即出于意

料外者觸類長焉百般事故非駐京直欄則不可為者不知亦有款計

若夫既墮滯伸冤屈至簡而成務費省而機應讓幸不煩問

牒應變不待特使者唯存公使駐京一事耳況事變之未不

測而機事不密不致回恭尋常書牒可以辨者公使要務既

如是不可一日不駐京也雖如此等事不能可悉具又不敢具也而本使

奉命又有不止于此者若即限此一二事特書曰望本使所陳恐亦

却失我兩國之意故曰交際事務一切與該員商量推而廣之則除

南議開港口之外、以貴國為中立國、直辨明公使駐留要務、亦在
本使季内矣、雖然、我外務卿早審貴國內情者也、故余本使不以
直駐京、以其嫌、海於強迫也、是其用意之深、且唯切貴政府諒
察焉、

外務省

後考
公私多事
当改作幾
期既迫
十九日詔義
又考
墨字剛可

送啓者。本使以本月十日。决上途。帰國。則當造
貴曹拜別。但公復私多事。不能趨上。握殿。
故。舉此。以書致報。併。謝。項。日。渥。儀。致。具。

明治十年十月十日

代。理。公。使。花。房。義。朗

礼。西。判。書。趙。寧。夏

閣下

外務省

18

参考

貴政行使臣駐京ニ於テ曾テ籍、言議アリ今既、方、因
釋スト雖モ猶將、他日陳述スル者アラントス顧フニ是必ス已
ヲ得サルノ事、本使ノ敢テ與リ知ル所ニ非ス而テ是ヲ事端
ヲ生ズル、兩國ニ益ナキヲ恐ル故、今聊カ貴國ノ為ニ使臣職
務接遇要件ヲ言ヒ併セテ呈報指掌萬國公法ノ二部ヲ
呈シ参照ニ備フ其定路入京ハ究竟行スカラサルノ事故モ
亦茲ニ知照ス敬具

明治十年十二月十七日

代理公使花房義質

禮曹判書趙寧夏閣下

外務省

十二月十七日

貴政府於使臣駐京。曾有藉言。雖今方既。用
釋。猶聞將他日遣使。有陳述者。顧是必不得已
之事。非本使所敢與知。而恐其由是滋事端。而無
益於兩國。故今聊為貴國言。使臣職務。接遇要件。
係呈星。報指掌。萬國公法。二部。備參照。定路入京。
為究竟不可行之事。故茲知照。敬具。

代理公使花房義實

禮曹判書趙寧夏

閣下

在朝鮮國日本公使館

我使臣貴京城：往來不通津一路ヲ將テ限リトナスヲ甚ク不可
ナリ通津是レ貴國ト我邦ト往來最便ノ門戶ニアラス今使
臣ノ來ル重溟ヲ涉リ凡濤ヲ凌キ京城ヲ眉睫ニ望テ一日到達
スル能ハス且路次ヲ護衛ト旅館鋪設ト貴政府ヲ累サルヲ得
ス是迂路民ヲ彼ニ物ヲ費ステ使臣ニ益ナシ仁川南陽地方
ヨリ捷路ヲ尋テ入京スル若キハ實ニ兩便トナス若シ走北海船
路艱險或ハ敵國ニ遮断セズニ際シテハ則テ釜山旱路ヨリ京
刻ルモ亦須ク便宜ニ随フヘシ凡テ是等ノ路程皆隨事往來
交誼上ニ在リテ萬モ已テ得ルニ出ハ則テ今假令通津一
路ヲ約シテ往來必由ノ門戶トスルモ亦以テ為スル無キナリ況ヤ
終ニ行フヘカサルノ事ヲヤ

外務省

○
使臣往來^貴京城將通津一路為限甚不可通津不
是貴國與我邦往來最便之門戶今夫使臣之來
涉重溟凌風濤望京城於眉睫而不能一日到達
且路次護衛與旅館鋪設不得不累貴政府是迂
路役民費物而無益於使臣若由仁川南陽地方
尋捷路入京實為兩便若夫時際北海船路艱險
或見敵國遮斷則由釜山旱路到京亦須隨使宜
此是等路程皆隨事往來在交誼上出于萬不得已
則今假令約通津一路為往來必由之門戶亦
無以為也况終不可行之事哉

在朝鮮國日本公使館

0

聞貴國去年不登今年凶饑民之死亡者極多至全
 國生齒減半豈不亦慘乎小官昨冬到釜山時方
 奉講救恤方法之命乃以詰東萊府伯不決爾後
 管理官屢催之望其決行不見答石橋又為作與
 誰諍行一篇諷之亦屬閒語以至見至痛慘狀
 當此時偶有一二飢餓婦女就我商民家乞食求
 活何料有貴國官吏偵知以為非法卒然捉去行
 刑即是措滿野餓尊不問從而用法以增死者之
 數其慘有之狀使人楚之動心掩耳疾走曾稱隣
 近通交之邦申之以新修好誼而今有此狀無其
 政我政府竊恐或有他邦人聞之歡呼起舞者矣
 大為貴國不取也夫吊災濟厄友愛之道也望自
 今以後不幸遇如是凶厄則莫有徒拱手見其駢
 死遂互講救恤之法以禦外侮以修內政不亦說
 乎且嗣後勿論何時從兩國修交本意開擴人民
 自由交通之道使斯民養生喪死無憾男女不設
 嚴禁躋權虞之域此所大望於貴國也若或不然
 嚴刑酷罰以阻塞情誼則日本政府將曰朝鮮人
 民雖欲與日本人相權交通而朝鮮政府報及之
 未修好本意刑罰以妨礙本誼美請有少
 留意副兩國親睦本意矣為此敬具

在朝鮮國日本公使館

明治十年十二月 日

代理公使

禮曹判書

10

十一月十日

本使之來起算昨年二月既為二十個月不唯條規所載十一月後

別為條規所載可駐留之暫任時宜者勿論耳但更駐

留時間無論官民况交親睦以親國光察人情使他日

公幹是為本使應分之事則貴政府亦宜將從前

為交禮禮宴之慣例一切革除務開擴寬裕和通

之途以副條規本意然而邦俗各異慣習為例有未易

在朝鮮國日本公使館

處改易者然以其未易遽改易之故不欲從事改易則亦使

不知其所以也

不知其所以也本使之未也京曾擬通過訪諸公庶禮數

見執手交臂相懼以為交好唱者但以求得其便先使

隨員時乞試散榮要在慣人民親聽以漸移凡而貴

政府動輒制之日人民未知本使來京之意控訴失儀

所甚怨焉又曰都下問行之事未經條規揭載不可舉

凡人五性統心外与
物交

行我十月十二日伴接官又致書曰遊覽本非修規中事

貴政奉編如是則亦將若曰不得遊覽者亦係條規可

載乎是望修好之意耶

不職親者洪蒙之民也今則
異族故有交際也者人情而已人情曠難斯無

實際使臣存務在敦兩國交誼故察人情親以修

本使臣分內之事故使隨員時之間行觀察貴

京地察人情親凡俗者不遇舉行使臣在分之事
在朝鮮國日本公使館

京地而貴政以者親外不可行之事本使甚感焉修好

條規第一款言革除開撫第二款揚使臣京之期附

歸若三款載撤守門設門台此皆非貴政者与我政者

切實裕文通逸我人民任自由之美事也

在顯京使臣則亦通人民甚異者無其理也

貴政有之意然伴接官嚮既以此言又亦有書本使

蓋不能無類焉且夫貴政府既以修好條規及所
錄著頒示人民而民等知未曉或障礙使臣隨員
左分自由守即是在貴政府管制且防障礙者而顧
欲持事使臣隨員行步出游以及條約者左隨等
以理唯其貴人不得從覽及不許行步之切及時未便
隨員二理不得行步縱覽若得縱覽得行步矣

在朝鮮國日本公使館

則在我國人之參事者障礙之理改慣觀聽移風俗
甲文好至親密者在交際事務專管之累者則至務
之急若夫報廢粗暴為貴國人妨礙本使戒飭
之極嚴請莫重過慮至阻好理為至照會敬具、

明治十年十二月 日

代理公使花房數實

禮曹判書趙寧夏

閣下

利用厚生富國強兵有國者豈可一日忽之也
 然下手之際有尤難處為苟徒徵諸丹青
 想鹵莽以僥倖萬一真不至出偏國計士
 人命者幾希初我邦之從事新法醫術
 船液機軍器製造水陸測量等也皆取諸
 歐米人所長而未免層層想鹵莽依樣
 葫蘆至甚則機關器水火暴起或針路
 迷失一差千里或割藥試人瘡痍後之
 或隊伍失紀人無定志種之弊害紛然
 叢起其以為利用厚生者一胡變為
 剝喪國脈之具富國強兵後資激變之
 用有志者皆以告政府好自紛更之所
 致也然而政府堅持初念未曾為浮議所
 屈按以謂此豈物之弊乎不善學而僥倖
 萬一之過也我何人彼何人彼橫行出沒
 為其所欺為而不能為天之賦於人者豈
 如是又偏采我於是乎多遣親王及大臣
 紳士遊歷諸國又准有志者獨力航往
 留學數年不下數十人專修切實積十餘
 年之久而後守文用武之具畧既吹其
 精滄又髓今則無復多需於外矣若
 吾嘗觀我日本一千年前之古文物悉用
 傳自貴國者甚多金銀採掘以對馬為
 始即貴國所傳云胡鮮於日本早既開物
 成務如是而不肯獨擅之傳之於其後
 為恩惠亦既大豈不歎爾之今我邦於
 醫術海軍需測量等術業幸有一日之長
 破貴國

在朝鮮國日本公使館

若學之則宣力授業非敢所甘願者乃我邦
有報酬之在貴國為禦外侮之資此我政府懇
篤之意也小官曾有志於此而不果者數年今
幸得親接 閣下貴述此事幸莫甚焉雖然故
我固心新得生感內之維層想因奉而棄已從
人之誇與外之縱令無好自紛更之共而淫巧蠹
改之議起此在我邦十數年前所親聞是貴國
亦豈保無有之者若趙武靈王排衆議胡服
從我終以修改強兵雄霸一世蓋制度文物與
時沿革彼在曩再編小戰國猶且酌然若然
而况况今新方學術浸如汽機軍器則器景
貴國古來無有方之而今始有之雖教賦新
改且也一人能之則萬生知用一胡得之則富

在朝鮮國日本公使館

強可期貴國若果欲施行之宜及高雄辨
艦未歸決議速精速也壯敏達經紳子弟
習之任之若豫課其要講究之日附練熟通
事以來就學則我政府為宣力不必至多
要帑費使其達志成業矣若夫航海術在
該艦且教且航先會運用大意亦可以為進
學捷路矣切聞貴國頃日有試造汽船之議
甚以為然然恐量見印水時夜古人有言指南之
車燭幽之鑑皆於吾身親見故今聊臚列我
邦前事以為後事之鑑所慮貴國之或復蹈
我轍蓋責善朋友之道為國建決行是效具

明治十年十二月

代理公使花房義質

禮曹判書趙寧夏

閣下

此書車案行利用厚生云云改公

一新式醫術習學之人

一新式汽船及汽機製造習學之人

一新式軍器製造及水陸測量習學之人

石三件以謂在貴國今日為必需預急之事而其

術至微活機固非可挾冊得學者况敢聞層想以

直施諸實際思屬徒勞而成效難期但有以人傳

人一方耳故為貴國計者無若選擢其人送我日

本累歲日以講求且至軍器製造水陸測量則護

國之道具為最宜有精透少壯敏達縉紳子弟以

信任豫課其擬講求之目附練熟通事一人來習

學則我政府為是宣力不_必多要帑費可至使其成

業達志矣初我邦曾有多遣親王及大臣縉紳子

弟遊學政米諸國又有獨力經允准往學者今皆

得取其所長以為我用然貴國遣人於政米諸國

勢者未可行者唯來學我有何_不可况此非_本難事

乎_故今聊為言貴政府以為如何蓋嘗考我日本一千

年前事自凡日用衣食以至文物制度傳自朝鮮

者甚多現在金銀採掘對馬為始則朝鮮所傳云

朝鮮於日本有旧息如斯而日本今於前所舉術

業幸有一日之長故朝鮮要習學利用則為是宣

力非所敢顧者一以報一千年前恩一以為共禦

外侮之資此則我政府懇篤之意也小官亦志不

果若數年於此以其未至而情相熟也今幸得親

接閣下述此事有榮特多貴政府幸諒此意及高

雄踞艦未歸決議遴選其人以乘談艦且教且航

在朝鮮國日本公使館

以先會得其運轉大意則亦可以速期成効希急
裁決為為是照會敬具

在朝鮮國日本公使館

19

修好条規ハ我兩國ノ間ニ在リテ固ヨリ醇正公明ナル未ダ始マラズ
内通行ノ公法ニ據ラザルハアラハナリ何ヲ以テ其然ヲ知ルヤ星
軺指掌ヲ參照シテモ亦以テ其理ヲ會スルニ足ル該書清國
光緒二年北京同文館ノ發行ニ係ル方今宇内各國遵行通
使ノ例規ヲ説ク殊ニ詳ナリ其邦國當ニ外國交際ヲ專管スル
ノ大臣アルヘキヲ説テ曰リ各國使臣ト會晤商議スル本總理大臣
分内ノ事ニ係ル國君和約聯盟通商交戰等ノ事ヲ以テ各國
ニ宣示セント欲スルニ是レ此等ノ文件ニ均シク總理大臣ノ繕辦ニ由ル
慶弔等ノ事ニ遇ヒ偶國君自ラ函致ヲ隣邦ニ行フ有リト雖モ亦
例應ニ總理大臣ノ辨理ニ由ルニシテ其外國公使ト總理大臣トノ
會晤ヲ説テ曰リ總理大臣尋常ニ公使ニ接見スル定期アリ定期ヲ
除ク外公使若シ會晤セント欲スルハ必ズ總理大臣ノ面謁シテ時日ヲ函

外務省

請スヘシ方ニ該大臣ノ政務ニ礙ル無キニ以テ要トナス緊要事件
有ルニ遇ヒ以テ重任公使ニ及フモ亦隨時前往スヘシ限ニ常格ヲ
以テスルヲ得ズ其使臣職務古今同カラザリテ曰リカニ昔
使ヲ他邦ニ遣ハシテ專ラ慶弔ノ禮ヲ通ス者アリ常川通使駐
京ノ例開ケテヨリハ則テ使臣專ラ兩國和好ヲ保持シ本國商民
ヲ護庇シ本國ノ關係スル事件ヲ通報スルヲナス是ヲ以テ使臣職掌
必スモ專ラ一事ニ屬セス即是各國現行ノ例規ニシテ清國ノ取
裁スル所ナリ我兩國ニ在テモ亦既ニ使臣職務古今同カラザル
ヲ認メタルハ則テ往來限ニ交際事務ヲ以テスヘカラス又各專ラ
交際事務ヲ管スル大臣無カルハカクサルナリ修好条規亦ニ款
五ニ駐京使臣ヲ送リテ約シ且專ラ交際ヲ管スル大臣ヲ指定シ加
フルニ使臣該大臣ト親接商議スルヲ得ルノ件ヲ以テス彼ノ三則
ニ於テ復タ餘蘊ナト謂ヒシ而シテ貴國今輒テ曰ク使臣京ニ

駐ルハカラス或ハ又ホク専ラ文際ヲ管スル大臣有ラズト言ントス
其故ヲ向ハ煩ニ堪ヘス費ニ堪ヘスト言ニ過キス夫兩國使臣互ニ
相往來駐留スル者煩シカラスト為サルナリ費無シト為サルナリ
煩ヲ除キ費ヲ省ク固ヨリ我兩國ノ願ヲ所然リト雖貴政府今
稱シテ煩ト云費ト云者恐クハ我々言テ言テ煩ト費トノ實ニ
非ルナリ繁文褥禮之ヲ煩ト謂之ヲ籍ヲ焉ヲ純スルヲ費ト
謂フ苟モ其或ハ然ラズル禮ニ就テ為サルヲ得サルヲ費ノ辭スルヲ得
尤者^ト強テ之ヲ辭シ之ヲ省ケト欲ス適以テ兩國金石ノ
約ヲ蔑如スルナリ使臣ノ兩京ニ往來駐留スル固ヨリ文誼ヲ重シ
和好ヲ持スルカ為ニシテ昔日交聘事了リ即チ還ルカ如キニ非ルナリ
今兩國ノ修好通商^ハ辛内通行ノ公法ニ據リ條規ヲ制定スレ
ハ則チ旧例古格革除殆ト盡ク各往來駐留スルヲ無シト欲ス
凡得ベカラス其既ニ往來駐留ヲ約シ^ル者ニテ例典ト為セハ則チ是

外務省

貴國ニ在テハ禮ニ於テ為サルヲ得^ル者^ハ禮ニ於テ辭スル得サ
ル者ナリ然ラハ則チ煩得テ除ク可ラザルカ費得テ省クベカラサ
ルカ曰ク否繁文褥禮固ヨリ以テ除クヘキナリ之ヲ籍テ焉ヲ
純スルノ凡費固ヨリ以テ省クヘキナリ何ヲカ繁文褥禮ト言フハ
ク幣帛ナリ鹵簿ナリ贈饋ナリ華飾ナリ是ノ數^ナ除ケハ
則チ煩ト費ト顧フニ亦之ヲ憂ルニ足ラス今貴國其除クヘ
ク省クヘキ者ヲ措テ向ハズ却テ為サルヲ得ズ辭スルヲ得サル
ノ例典ニ於テ強辭シ具^ス之ヲ省ケト欲ス其兩國金石ノ約
ヲ蔑如スルト曰モ亦宜ナラスヤ是故ヲ以テ我外務卿敢テ輕シ
テ覆書ヲ裁セス先^ニ宮本大丞ヲシテ再ニ其如何ヲ問ハシム而シ
テ貴國猶未ク悟ラサル者有ルニ似タリ茲ニ重テ本使ニ命シ此
意ヲ辨晰ス敢テ向^テ嗣後兩國使臣ノ往來其幣帛ヲ薄シ
其鹵簿ヲ祛キ饋食館舎皆其自辨ニ任シ贈饋ヲ煩サス

華師ヲ要セス簡便取給シテ猶且煩ト費ト免レバ則チ
諸ノ其説ヲ其ノ間也若ク是或ハ議往未者則チ其禮
無凡ヘカラス帝帛尙薄ハ禮ナリ華師贈饋モ亦禮ナリ禮既
廢スヘカラス煩ト費ト肯テ省除スニ由ナシト云ニ及ハハ則チ我將
ニ答テ言シトス帝帛ハ禮人未得者ナリ尙薄ハ儀ノ抑モ未
ナル者ナリ贈饋華師ニ至テハ則チ最モ其末ナリ兩國果シテ禮款ヲ
以テ使臣ヲ待ント欲スハ則チ聖上宜ク時ニ延見スヘキナリ大臣宜ク
互ニ往來スヘキナリ禮待既ニ如是也シテ文誼密ナラス和好保ク
ル者宇内各國未ク嘗テ是事アルヲ聞カス貴政府モ亦曰禮
ノ何也モ未儀ヲ言シ況ヤ煩ト費ト拘リ兩國金石ノ約ヲ茂
如ス萬々望ム所ニ非ルナリ

外務省

○

修好條規在我兩國間固醇正公明未始不據字
 內通行公法也以何知其然參照星軺指掌亦足
 以會其理談書係清國光緒二年北京同文館版
 行說方今字內各國遵行通使之例規殊詳其
 說邦國當有專管外國交際大臣曰與各國使
 臣會晤高議本係總理大臣分內之事至國君
 欲將和約聯盟通商交戰等事宣示各國此等文
 件均由總理大臣繕辦遇慶弔等事雖偶有國君
 自行函致隣邦亦例應由總理大臣辦理第一卷
第八葉
 其說外國公使與總理大臣會晤要件曰總理大
 臣尋常接見公使有定期除定期外公使若欲會
 晤必須專人面謁或函請時日方可以無礙該大
 臣政務為要遇有緊要事件以及重任公使亦可
 隨時前往不得限以常格其說使臣職務古今不
 同曰第一卷
第十葉昔有遣使他邦專通慶弔之禮者自常
 川通使駐京之例開則使臣專為保持兩國和好
 護庇本國商民通報關係本國事件是以使臣職
 守不必專屬一事矣即此國現行例規既如是在我
 兩國亦既認使臣職務古今不同矣則往來不可
 限以交聘事務又各不可無專管交際事務大臣
 也修好條規第二款互約送駐京使臣且指定專
 管交際大臣加以使臣得與該大臣親接高議之
 件可謂於彼三則無復餘蘊矣而貴國今輒曰使
 臣不駐京或又將言未有專管交際大臣問其故
 不過言不堪煩不堪費夫兩國使臣互相往來駐

在朝鮮國日本公使館

也

留者不為不煩也、不為無費也、除煩省費、固我兩國所願、雖然貴政府、今稱曰煩、曰費者、恐非我所存、煩與費之實也、繁文褥禮之謂煩、藉之耗焉、費苟其或不然、就禮不得不為費、不得辭者、而強欲辭之、省之、適以茂如兩國金石之約也、使臣之往來、駐留於兩京、固為重交誼、持和好、非如昔日交聘事、了即還也、今兩國修好、通商、據宇內通行公法、制定條規矣、則旧例、國格、華除殆盡、欲各無往來、駐留、不可得、其既約往來、駐留、以重交誼、持和好、著為例典矣、則是在貴國、為禮、不得不為費、不得辭者、然則煩不可得而除乎、費不可得而省乎、曰否、繁文褥禮、固可以除也、藉之耗焉之冗費、固可以省也、何言繁文褥禮、曰幣帛也、鹵簿也、饋也、華飾也、除是數者、則煩與費、顧亦不足憂之、今貴國措其可除可省者、而不問、却於不得不為不得辭之例典、強欲辭、省之、曰茂如兩國金石之約、不亦宜哉、以是故、我外務卿、不敢輕裁覆書、先使宮本大丞、再問其如何、而貴國猶似有未悟者、茲重命本使、辨晰此意、敢問嗣後、兩國使臣往來、薄其幣帛、祛其鹵簿、饌食館舍、皆任其自辦、不煩贈饋、不要華飾、簡便取給、而猶且不免煩與費、則請與聞其說焉、若夫或議及有往來、則不可無其禮、幣帛鹵簿、禮也、贈饋華飾、亦禮也、禮既不可廢、煩與費、莫由肯省、除矣、則我將荅而言、幣帛者、禮之未行者也、鹵簿者、儀之抑末者也、至贈饋華飾、則最其末也、兩國果欲以禮款待使臣、則 聖

在朝鮮國日本公使館

上宜時延見也大臣宜互往來也禮待既如是然而交誼不密和好不保者字內各國未曾聞有是事實政府亦曰禮耳何必言末儀况拘煩與費萬如兩國金石之約非萬之所望費政府幸諒察焉
今併呈呈昭指一邦萬用不法甚甚一邦師以備養也

在朝鮮國日本公使館

ノルニキハク

輔

局局局

御輔書記

先般相御同(以)進(出)以(知)多(修)叙(行)叙(及)下
後命概畧(為)冊(上)為(五)三(付)多(也)

上白二月十日

外務省

藤寫濟